

## Nájomná zmluva

č. 30/2023

uzatvorená v zmysle zákona 116/1990 Zb. o nájme a prenájme nebytových priestorov  
v platnom znení a v súlade s § 663 Občianskeho zákonníka

**Prenajímateľ:** Mestské kultúrne stredisko  
Sídlo: Námestie slobody 30, 986 01 Fil'akovo  
V zast.: Mgr. Eva Tóthová – riaditeľka  
Bankové spojenie: VÚB Banka a.s.  
IBAN: SK77 0200 0000 0044 9443 8659  
IČO: 00045543  
(ďalej len prenajímateľ)

**Nájomca:** Családokért Érdekképviseleti, Művészeti és Sport Egyesület  
Sídlo: Táncsics Mihály út 14, 3100 Salgótarján  
DIČ: 18545716-2-12

(ďalej len nájomca)

po vzájomnej dohode uzatvárajú túto zmluvu:

### Článok 1 Úvodné ustanovenia

- 1.Nájomná zmluva sa uzatvára podľa § 633 Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v platnom znení v súlade so zákonom 138/1991 Zb. o majetku obcí.
2. Prenajímateľ v zmysle zriaďovacej listiny zo dňa 08.12.2011 je správcom budovy Mestského kultúrneho strediska, Námestie slobody 30, 986 01 Fil'akovo.

### Článok 2 Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je dočasný prenájom priestorov (divadelná sála bez techniky) v budove Mestského kultúrneho strediska dňa 11.11.2023 . Predmetný majetok je vlastníctvom Mesta Fil'akovo a spravuje ho Mestské kultúrne stredisko.
2. Touto zmluvou prenecháva prenajímateľ nájomcovi do nájmu za podmienok uvedených v tejto zmluve vyššie uvedené priestor/y a nájomca si za podmienok tejto zmluvy berie predmet zmluvy do nájmu.

### **Článok 3**

#### **Doba trvania nájmu**

1. Táto zmluva sa uzatvára na deň **11.11.2023** od 10:00 hod. do 13:00 hod.

### **Článok 4**

#### **Nájomné a platobné podmienky**

1. Zmluvné strany sa dohodli :

- na nájomnom za používanie foyeru 28,-€/hodina (slovom dvadsaťosem eur/hodina) a poplatok za služby t.j. odber elektrickej energie, plynu a vody v sume 15,-€/hodina (slovom pätnásť eur/hodina)

2. Nájomné a poplatok za služby podľa počtu hodín bude uhradené na základe tejto zmluvy vystavenej faktúry v hotovosti do **15.11.2023**.

### **Článok 5**

#### **Práva a povinnosti zmluvných strán**

1. Nájomca sa zaväzuje užívať predmet nájmu podľa dohodnutých podmienok a dbať, aby na predmete nájmu nevznikla škoda jeho užívaním.

2. V prípade škody vzniknutej počas užívania predmetu nájmu, resp. prípravy alebo konania podujatia zavinenej nájomcom ako aj tretími osobami, nájomca zodpovedá za škodu a je povinný túto škodu uhradiť prenajímateľovi v plnej výške podľa príslušných ustanovení platných právnych predpisov (Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov), a to počas trvania nájmu od času odovzdania nebytových priestorov až do ich vrátenia prenajímateľovi a tieto je povinný po skončení nájmu uviesť do stavu v akom ich prevzal.

3. Nájomca sa zaväzuje uhradiť prenajímateľovi prípadné škody spôsobené užívaním predmetu nájmu.

4. Nájomca je povinný dodržiavať interné bezpečnostné predpisy prenajímateľa a protipožiarne opatrenia a pokyny. Nájomca je povinný dodržiavať všetky povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 377/2014 Z. z. Zákon o ochrane nefajčiarov a o zmene a doplnení niektorých zákonov. V prípade porušenia zákona nájomca je povinný ohlásiť všetky priestupky na príslušných kontrolných úradoch podľa § 9 bod č.3.

5. Nájomca zodpovedá za uzatvorenie vhodných podmienok na užívanie predmetu nájmu, za zachovanie verejného poriadku počas jeho priebehu.

6. Nájomca je povinný predmet tejto zmluvy užívať v súlade s Článkom 3 tejto zmluvy a s podmienkami v nej uvedenými.

7. Prenajímateľ sa zaväzuje neprenajať, ani inak nezaťažiť predmet nájmu tretím osobám počas celej doby nájmu.

8. Nájomca je povinný odovzdať interiér MsKS primerane čistý a v pôvodnom stave.

## **Článok 6** **Záverečné ustanovenia**

1. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu zmluvnými stranami.
2. Zmeny a doplnky tejto zmluvy môžu byť vykonané len formou písomného dodatku, po predchádzajúcej vzájomnej dohode zmluvných strán.
3. Zmluva sa uzatvára v dvoch rovnopisoch, každý má platnosť originálu, pričom jedno vyhotovenie obdrží prenajímateľ a jedno nájomca.
4. Zmluvné strany zhodne prehlasujú, že sa s obsahom tejto zmluvy oboznámili, že s ním súhlasia, zmluva bola uzatvorená zrozumiteľne, určite a vážne, nebola uzatvorená v tiesni ani za iných nevýhodných podmienok, čo potvrdzujú svojimi podpismi.

Vo Fiľakove, dňa 09.11.2023

.....  
prenajímateľ  
Mgr. Eva Tóthová  
riaditeľka MsKS

.....  
nájomca

**Bérleti szerződés**  
**sz. 30/2023**

amely a nem lakáscélú helyiségek bérbeadásáról szóló Tgy. 116/1990 sz. módosított törvény értelmében kötött a Polgári törvénykönyv 663 § összhangban

Bérbeadó: Mestské kultúrne stredisko – Városi Művelődési Központ  
Székhely: Námestie slobody 30, 986 01 Fil'akovo (Füle), Szlovákia  
Bankkapcsolat: VÚB banka a.s.  
IBAN: SK77 0200 0000 0044 9443 8659  
Statisztikai számjel: 00045543  
(a továbbiakban bérbeadó)

Bérlő: Családokért Érdekképviseleti, Művészeti és Sport Egyesület  
Székhely: Táncsics Mihály út 14, 3100 Salgótarján  
Adószám: 18545716-2-12  
(a továbbiakban bérlő)

kölcsönös megállapodás alapján megkötik az alábbi szerződést:

**1. cikk**  
**Bevezető rendelkezések**

1. A bérleti szerződés a módosított Tgy. 40/1964 Polgári törvénykönyv 663 § alapján kötött a községek vagyonáról szóló Tgy. 138/1991 sz. törvénnyel összhangban.
2. A bérbeadó a 2011.12.08-án kelt alapítólevelé értelmében a Városi Művelődési Központ, Námestie slobody 30, 986 01 Fil'akovo címen található épületének kezelője.

**2. cikk**  
**A szerződés tárgya**

1. E szerződés tárgyát a Városi Művelődési Központ épületében található helyiség(ek) – színházterem– ideiglenes bérbeadása képezi 2023. november 11-én. A tárgyi vagyon Füle város vagyonát képezi és azt a Városi Művelődési Központ kezeli.
2. E szerződéssel a bérbeadó a jelen szerződésben feltüntetett feltételek mellett bérbeadja a fenti helyisége(ke)t a bérlőnek, a bérlő pedig a jelen szerződés feltételeivel bérbe veszi a szerződés tárgyát.

**3. cikk**  
**A bérlés időtartama**

1. Ez a szerződés 2023. november 11-ik napjára kötött, 10:00 órától 13:00 óráig.

**4. cikk**  
**A bérleti díj és fizetési feltételek**

1. A szerződő felek az alábbiakban állapodtak meg:  
- a színházterem használatáért járó bérleti díj 28 euró/óra (azaz huszonnyolc euró/óra) a szolgáltatásokért, azaz az áram-, gáz- és vízfogyasztásért fizetendő illeték pedig 15 euró/óra (azaz tizenöt euró/óra).

2. A bérleti díj és a szolgáltatásokért fizetendő illeték az órák számának megfelelően e szerződés alapján kiállított számla alapján készpénzben kerül kifizetésre legkésőbb 2023.11.15-éig.

## **5. cikk**

### **A szerződő felek jogai és kötelességei**

1. A bérlő vállalja, hogy a bérlet tárgyát a megegyezett feltételekkel használja, és ügyel arra, hogy a bérlet tárgyában a használat során ne keletkezzen kár.
2. A bérlet tárgyának használata, ill. a rendezvény előkészítése vagy megvalósítása során a bérlő valamint harmadik személyek által okozott kár esetén, a kárért a bérlő felel és köteles ezt a kárt a bérbeadónak teljes mértékben megtéríteni, az érvényes jogszabályok vonatkozó rendelkezéseinek megfelelően (többször módosított Polgári törvénykönyv), A kárfelelősség a bérlőt terheli a bérlet időtartama során, a nem lakáscélú helyiségek bérlőnek való átadásától egészen a helyiségek bérbeadónak való visszaadásáig, és köteles azokat olyan állapotban visszaszolgáltatni, amilyenben átvette.
3. A bérlő vállalja, hogy a bérbeadónak megtéríti a bérlet tárgyának használata során keletkezett esetleges károkat.
4. A bérlő köteles betartani a bérbeadó belső biztonsági előírásait a tűzvédelmi szabályokkal és utasításokkal együtt. A bérlő köteles a nemdohányzók védelméről szóló, később módosított T.t. 377/2014 számú törvényből eredő kötelességeknek eleget tenni. A törvény megszegése esetén a bérlő köteles minden szabálysértést jelenteni a 9 § 3. sz. pontja szerinti ellenőrző hivataloknál.
5. A bérlő felel a bérlet tárgya használata során a megfelelő feltételek megteremtéséért, valamint a közrend fenntartásáért.
6. A bérlő köteles e szerződés tárgyát jelen szerződés 3. cikkével összhangban használni, az ott feltüntetett feltételek mellett.
7. A bérbeadó vállalja, hogy a bérlet tárgyát a bérlet egész időtartama során nem adja ki harmadik személyeknek és egyéb módon sem terheli.
8. A bérlő köteles a VMK belterét megfelelően tiszta és eredeti állapotában átadni.

## **6. Cikk**

### **Záró rendelkezések**

1. A szerződés a szerződő felek általi aláírása napjával lesz érvényes és hatályos.
2. E szerződést módosítani és kiegészíteni csak írásbeli függelék formájában lehet, a szerződő felek előzetes kölcsönös megállapodását követően.
3. A szerződés két eredeti példányban készült, egy példány a bérbeadó, egy pedig a bérlő számára.
4. A szerződő felek nyilatkozzák, hogy e szerződés tartalmát megismerték, egyetértenek vele, a szerződés érthetően, határozottan és komolyan köttetik, nem pedig kényszer vagy egyéb előnytelen feltételek mellett, amit aláírásukkal megerősítenek.

Kelt Füleken, 2023.11.09.

.....  
bérlő

.....  
bérbeadó  
Mgr. Eva Tóthová  
a VMK igazgatója

.....  
bérbeadó

